

Manuscript witnesses to Angelo Clareno's translation of Pseudo-Chrysostoms' *Letter 125 to Cyriacus* (CPG 4405.125.a ; BHG 881y ; Pinakes)

The witnesses marked in blue contain other translations authored by Clareno

* Manuscripts indicated by * are fragments or quotations

1. (A) Arnhem, Openbare en Gelderse Wetenschappelijke Bibliotheek, 5, f. 106rb-108va, sec. XIV-XV, secondary copy of **Cm**
2. (Bk) Bernkastel-Kues, Bibliothek des St. Nikolaus-Hospitals, 58, f. 88v-90v, 1445, secondary copy of **Cm**
3. (Bg) Brugge, Openbare Bibliotheek Brugge (Biekorf), 137, f. 114r-116v, sec. XIV^{ex}, copy of **Cm**
4. (Br1) Bruxelles, KBR, 2016-2024 (1425), f. 137r-140r, c. 1463
5. (Br2) Bruxelles, KBR, 706-707 (922), f. 103v-105, c. 1465 (ante 1471)
6. (Cm) Charleville-Mezières, Bibliothèque Municipale, 132, f. 138v-141v, sec. XIV^{med}
7. (U) Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Urb. Lat. 521, ff. 8ra-9rb, 1474-1482
8. (Cr) Cremona, Biblioteca Statale, 18, ff. 1r-3r, sec. XIV
9. (K1) Köln, Historisches Archiv der Stadt, W 31 (Best. 7010) f. 58r-60v, sec. XV^{2/2}
10. (K2) Köln, Historisches Archiv der Stadt, GB oct. 56 (Best. 7008), f. 30r-35v, sec. XV^{3/4}
11. (Kr) Krakow, Biblioteka Jagiellońska, 1298, f. 171va-174ra, c. 1405
12. (Mk) Melk, Stiftsbibliothek, 306 (84 B 51), ff. 312ra-313rb, 1456, copy of **Mn1**
13. (Mn2) München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 5882, f. 77ra-78va, sec. XV, copy of **Mn1**
14. (Mn1) München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 18422, f. 76va-78ra, 1454, copy of **Bk**
15. *(Mz) Metz, Bibliothèque Municipale, 487, f. 123v, sec. XV
16. (O1) Olomouc, Vědecká knihovna v Olomouci, M I 258, f. 11r-13r, sec. XV^{2/2}(not consulted)
17. (O2) Olomouc, Vědecká knihovna v Olomouci, M II 139, f. 15r-16r, sec. XIV^{2/2}
18. (P) Paris, Bibliothèque Nationale de France, lat. 2203, f. 128va-130vb, sec. XIV^{2/2}, copy of **Cm**
19. (Pm) Pommersfelden, Gräfl. Schönbornsche Bibliothek, 28 (2759), f. 346r-350r, sec. XV (not consulted)
20. (Pr1) Praha, Národní knihovna České republiky, XIII. G. 7, f. 48r-50r, 1385-1410
21. (Pr2) Praha, Národní knihovna České republiky, IX.E.2, f. 92r-94r, sec. XV
22. (Rc) Roma, Biblioteca Casanatense, 528, ff. 11r-14r, sec. XV
23. *(Si1) Siena, Biblioteca Comunale degli Intronati, G.IX.2, f. 2ra, sec. XV^{med}
24. (S) Subiaco, Biblioteca statale del Monumento nazionale di S. Scolastica, 227 (CCXXIV), ff. 211v-214v, sec. XIV^{1/2}
25. (T2) Trier, Stadtbibliothek, 181/1206 2°, f. 94va-95vb, 1512, copy of **Bk** or copy of a copy of **Bk**
26. (Ut1) Utrecht, Universiteitsbibliotheek, 4.B.12 (178), f. 149vb-150vb, 1444
27. (W1) Wien, Österreichische Nationalbibliothek, 1718, f. 165va-167v, 1400-20, Mitteleuropa
28. (Wr) Wrocław, Biblioteka Uniwersytecka, 1 F 123 (132), ff. 347v-349v, c. 1424